

DE **Kurzanleitung**

EN Quick Start Guide

FR Guide de référence rapide

ES Instrucciones breves

IT Guida rapida

CS Stručný návod

PT Guia de início rápido

PL Skrócona instrukcja obsługi

RU Краткая инструкция

SV Kortfattad instruktion

TR Kısa kılavuz



CS 032 BASIC



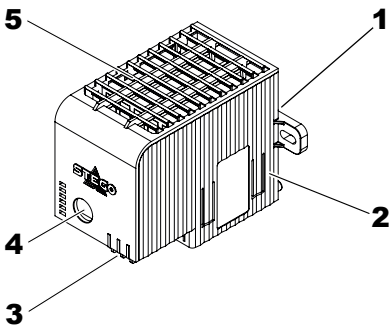
CS 032 PLUS

TYPE CS 032

IP20



DIN EN 60715



- 1 Clipbefestigung für 35 mm DIN-Schiene, EN 60715 | Schraubbefestigung. Clip attachment for 35 mm DIN rail, EN 60715 | Screw fastening. Fixation par clip pour rail DIN 35 mm, EN 60715 | Fixation par vis. Fijación con clip para carril DIN de 35 mm, EN 60715 | Fijación con tornillos. Attacco a clip per guida DIN da 35 mm, EN 60715 | Fissaggio a vite. Klipový nástavec pro 35 mm DIN lištu, EN 60715 | Upevnění na šroub. Fixação por clipe para trilho DIN de 35 mm, EN 60715 | Fixação por parafuso. Zaczep mocujący do szyny DIN 35 mm, EN 60715 | Мосowanie śrubowe. Крепление зажима для 35-мм DIN-рейки, EN 60715 | Винтовое крепление. Klämfäste för 35 mm DIN-skena, EN 60715 | Skruvfästning. 35 mm DIN rayı için klips bağlantısı, EN 60715 | Vidali sabitleme.
- 2 Schutzisoliertes Kunststoffgehäuse. Protectively insulated plastic housing. Boîtier en plastique isolé de manière protectrice. Carcasa de plástico con aislamiento protector. Alloggiamento in plastica con isolamento protettivo. Ochraňené izolované plastové pouzdro. Carcaça de plástico com isolamento protetor. Obudowa z tworzywa sztucznego z izolacją ochronną. Пластиковый корпус с защитной изоляцией. Skyddsisolerat plasthus. Koryuucu izolasyonlu plastik gövde.
- 3 Anschlussklemmen. Connection terminals. Bornes de connexion. Terminales de conexión. Terminali di connessione. Připojovací svorky. Terminais de ligação. Zaciski przyłączeniowe. Соединительные клеммы. Anslutningssplintar. Bağlantı terminalleri.
- 4 Einstellrad (PLUS-Variante). Adjustment wheel (PLUS version). Molette de réglage (version PLUS). Dial de ajuste (variante PLUS). Quadrante di regolazione (variante PLUS). Nastavovací kolečko (verze PLUS). Seletor de ajuste (variante PLUS). Pokrętło ustawień (variant PLUS). Регулировочное колесо (версия PLUS). Inställningsratt (PLUS-variant). Ayar çarkı (PLUS versiyonu).
- 5 Lüftungsgitter. Ventilation grille. Grille d'aération. Rejilla de ventilación. Griglia di ventilazione. Větrací mřížka. Grelha de ventilação. Kratka wentylacyjna. Вентиляционная решетка. Ventilationsgaller. Havalandırma ızgarası.



1,0...2,5mm²
(AWG 17...12)



max. 3000m



90 m³/h (BASIS)
100 m³/h (PLUS)



max. 2 Nm
(max. 17.7 lb-in)



AC 220-240V, 50/60Hz
AC 100-120V, 50/60Hz



-45 ... +70°C
(-49 ... +158°F)

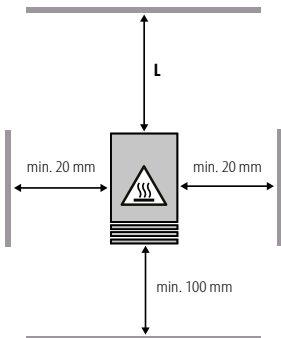


max. 90%rH



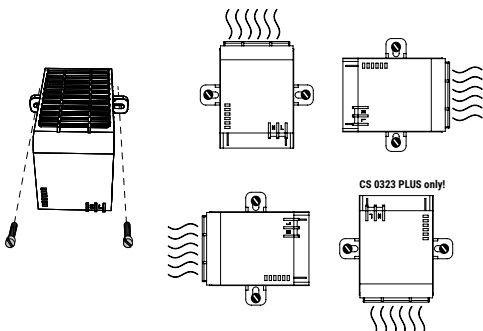
0.5kg

MOUNTING / INSTALLATION

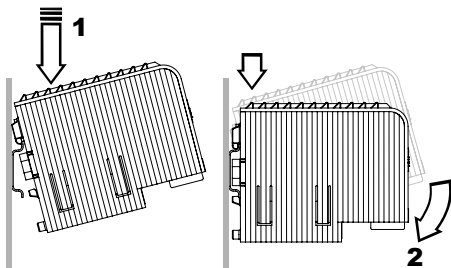


P [W]	L [mm]
> 500	400
> 1000	500

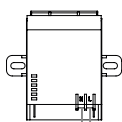
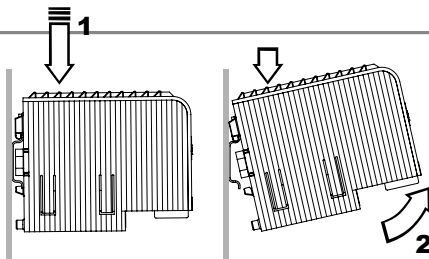
INSTALLATION SCREW (M5)



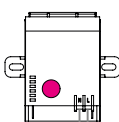
INSTALLATION CLIP



DISMANTLING CLIP



CS032 BASIC



CS032 PLUS

Die Bedienungsanleitung ist ein integraler Bestandteil des Produkts. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen so auf, dass sie bei Bedarf zur Verfügung stehen. Lesen Sie vor dem Arbeiten an/mit dem Produkt unbedingt die Online-Dokumentation und archivieren Sie diese. Verwenden Sie immer die aktuelle Dokumentation unter: <https://www.stego-group.com/products/cs-032-b> (CS 023 BASIC), <https://www.stego-group.com/products/cs-032-p> (CS 023 PLUS).

Die Missachtung von Anwendungshinweisen oder technischen Angaben kann zu Sach- und/oder Personenschäden führen. Bei Nichtbeachtung dieser Kurzanleitung, unsachgemäßer Verwendung, Veränderung oder Beschädigung des Gerätes übernimmt der Hersteller keine Haftung. Eine entsprechende Konformitätserklärung wurde ausgestellt. Sie finden diese auf unserer Homepage.

Die CS 032 ist eine kompakte Schaltschrankheizung mit Lüfter und PTC-Heizelement zur Beheizung von Gehäusen mit elektrischen oder elektronischen Einbauten. Mit der Beheizung kann sowohl Untertemperatur als auch Kondensation an Einbauten verhindert werden.

Das Heizgerät darf nur in stationären, geschlossenen Gehäusen für elektrische Geräte verwendet werden. Das Gerät ist für Umgebungsluft in trockenen Innenräumen geeignet. Das Gerät darf nicht in aggressiver Umgebungsluft betrieben werden. Das Heizgerät darf nicht als Raumheizung verwendet werden.

Die Installation darf nur von qualifiziertem Elektro-Fachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Stromversorgungsrichtlinien durchgeführt werden (IEC 60364). Die technischen Angaben auf dem Typenschild sind unbedingt einzuhalten. Um eine optimale Luftzirkulation zu erreichen, sollte die Heizung im unteren Bereich des Schaltschranks vertikal, mit der Luftblasrichtung nach oben, montiert werden. Der Anschluss der Heizung erfolgt über Push-In Klemmen an die auf dem Typenschild angegebene Nennspannung. Das Gerät muss über eine allpolige Trennvorrichtung, (mit Kontaktabstand von mindestens 3mm im ausgeschalteten Zustand) an das Netz angeschlossen werden.

Bei Heizgeräten ohne integriertem Thermostat sollte zur Temperaturregelung ein geeigneter Thermostat in Reihe zum Heizgerät geschaltet werden.

Der Anwender des Heizgerätes muss durch den Einbau sicher stellen, dass Bauteile die oberhalb des Luftaustrittsgitters montiert sind, durch die heiße Austrittsluft keinen Schaden nehmen. Heizgerät erst im abgekühlten Zustand demontieren.

Am Gerät dürfen keine Veränderungen oder Umbauten vorgenommen werden.

Vorsicht! Heizgerät darf nicht auf leicht entflammbaren Materialien (Holz, Kunststoff usw.) montiert werden.

Vorsicht! Mindestabstände zu benachbarten Elementen beachten! (s. Grafik)

Gefahr! Heizung IMMER zusammen mit Lüfter betreiben (gilt nur für Heizgebläse)! ÜBERHITZUNGSGEFAHR!

Das Gerät darf nicht instandgesetzt oder gereinigt werden. Das Gerät und die Verpackungsmaterialien sind nach Gebrauch umweltgerecht gemäß den gültigen nationalen Bestimmungen zu entsorgen.

Die Gewährleistungsfrist für die Gewährleistungsansprüche des Käufers beträgt bei neu hergestellten beweglichen Sachen und bei Werkleistungen an beweglichen Sachen ein Jahr; bei Verträgen über die Lieferung gebrauchter Sachen sechs Monate. Die Gewährleistungsfrist beginnt bei Ablieferung der Sache und bei Werkleistungen nach deren Abnahme zu laufen. Mehr Informationen finden Sie online unter <https://www.stego-group.com/agb>

Originalbetriebsanleitung.

The operating instructions are an integral part of the product. Keep these operating instructions and all other applicable documents in a safe place so that they are available when required. Please read the online documentation prior to working on/with the product and archive it.

Always use the latest documentation, available on:

<https://www.stego-group.com/products/cs-032-b> (CS 023 BASIC),

<https://www.stego-group.com/products/cs-032-p> (CS 023 PLUS).

If the operating instructions or the technical data are not adhered to, personal injury and/or damage to property may occur. The manufacturer accepts no liability in the case of failure to observe this brief instruction, improper use and changes or damage to the device.

A corresponding declaration of conformity has been issued. You can find them on our homepage.

The CS 032 is a compact enclosure heater with fan and PTC heating element for heating enclosures with electrical or electronic components. Heating can prevent both low temperatures and condensation on installations.

The heaters must only be used in stationary, sealed housings for electrical devices. The device is designed for ambient air in dry indoor areas. The device must not be operated in environments with aggressive atmospheres. Heating units must not be used for the heating of rooms.

Installation may only be carried out by qualified electricians in compliance with the country's electricity supply regulations (IEC 60364). The technical specifications on the type plate must be strictly observed! To achieve optimum air circulation, the heater should be installed vertically in the lower section of the control cabinet, with the air flow direction upwards. The heater is connected via push-in terminals to the nominal voltage specified on the nameplate. The device must be connected to mains via an all-pole disconnecting device (with contact gap of at least 3 mm in the switched-off state).

Heating units without an integrated thermostat should be connected in series to a suitable thermostat for temperature control.

The user of the heater must ensure through installation that components which are mounted above the air outlet grating are not damaged by the hot outlet air. Dismantle the heater only after it has cooled down.

No changes or modifications must be made to the device.

Caution! The heater must not be mounted on easily flammable materials (wood, plastic, etc.).

Caution! Observe minimum distances to neighbouring elements! (see graphic)

Danger! ALWAYS operate the heater together with fans (only applies to heater fans)! RISK OF OVERHEATING!

The device must not be repaired or cleaned. The device and packaging materials must be disposed of in an environmentally friendly manner after use in accordance with the applicable national regulations.

The warranty period for the buyer's warranty claims is one year for newly manufactured moveable items and for work performed on moveable items; for contracts for the delivery of used items it is six months. The warranty period will commence upon delivery of the item and, in the case of work performed, upon acceptance thereof. You can find more information online at <https://www.stego-group.com/agb>.

Translation of the original instructions.

Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit. Conservez ce mode d'emploi ainsi que tous les documents qui l'accompagnent de manière à pouvoir les consulter en cas de besoin. Avant de travailler sur/avec le produit, assurez-vous de lire la documentation en ligne et de l'archiver. Utilisez toujours la documentation la plus récente disponible sur: <https://www.stego-group.com/products/cs-032-b> (CS 023 BASIC), <https://www.stego-group.com/products/cs-032-p> (CS 023 PLUS). Un non-respect des consignes ou des données techniques peut provoquer des dommages matériels et/ou corporels. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect du présent guide rapide, d'utilisation non conforme, de modification ou de détérioration de l'appareil. Une déclaration de conformité correspondante a été établie. Vous la trouverez sur notre site Internet.

Le CS 032 est un chauffage compact pour armoire électrique avec ventilateur et élément chauffant PTC pour le chauffage de boîtiers avec des installations électriques ou électroniques. Le chauffage permet à la fois d'éviter la sous-température et la condensation sur les installations. Les appareils de chauffage ne doivent être utilisés que dans des boîtiers fixes et fermés pour appareils électriques. L'appareil est adapté à un usage dans l'air ambiant, dans des endroits secs en intérieur. L'appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère agressive. Les résistances chauffantes ne doivent pas être utilisées comme chauffages domestiques.

La instalación debe ser realizada solamente por personal electricista cualificado y cumpliendo las directivas nacionales de alimentación de corriente (IEC 60364). Il convient d'observer impérativement les spécifications techniques figurant sur la plaque signalétique. Pour obtenir une circulation d'air optimale, le chauffage doit être installé verticalement dans la partie inférieure de l'armoire électrique, avec la direction de soufflage de l'air vers le haut. Le chauffage est connecté via des bornes push-in à la tension nominale indiquée sur la plaque signalétique. La résistance chauffante doit être raccordée au secteur par le biais d'un dispositif de coupure omnipolaire (avec un écartement des contacts d'au moins 3 mm, appareil éteint).

Pour assurer la bonne gestion thermique, un thermostat adapté doit être monté en série avec les modèles de résistances chauffantes qui en sont dépourvues.

L'utilisateur de la résistance chauffante doit garantir par un montage adapté que les composants montés au-dessus de la grille de sortie d'air ne peuvent pas être endommagés par l'air chaud sortant. Ne démonter la résistance chauffante qu'une fois refroidie.

Aucune modification ou transformation ne doit être effectuée sur l'appareil.

Prudence! Ne pas monter la résistance chauffante sur un matériel facilement inflammable (par ex. bois, matière plastique, etc.).

Prudence! Respectez les distances minimales par rapport aux éléments adjacents ! (Voir graphique)

Danger! TOUJOURS utiliser le chauffage avec le ventilateur (s'applique uniquement au ventilateur de chauffage) ! RISQUE DE SURCHAUFFE !

L'appareil ne doit pas être réparé ou nettoyé. Après usage, l'appareil et les matériaux d'emballage doivent être mis au rebut conformément aux dispositions nationales en vigueur en matière de protection de l'environnement.

Le délai de garantie pour les droits de garantie de l'acheteur est d'un an pour les biens meubles fabriqués à l'état neuf et pour les prestations de service sur des biens meubles ; de six mois pour les contrats portant sur la livraison de biens d'occasion. Le délai de garantie commence à courir à la livraison du bien et, dans le cas de prestations de service, après sa réception. Vous trouverez plus d'informations en ligne sur <https://www.stego-group.com/agb>.

Traduction de la notice originale.

El manual de instrucciones es una parte integral del producto. Conserve este manual de instrucciones y toda la documentación vigente de una manera que esté disponible cuando sea necesario. Antes de realizar trabajos en/con el producto, lea la documentación en línea y archívela. Utilice siempre la documentación actual en:

<https://www.stego-group.com/products/cs-032-b> (CS 023 BASIC),

<https://www.stego-group.com/products/cs-032-p> (CS 023 PLUS).

El incumplimiento de las instrucciones de uso o de la información técnica puede provocar daños materiales y/o personales. El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad en caso de no respetar estas instrucciones breves, uso indebido, modificación o daños en el dispositivo.

Se ha emitido una declaración de conformidad correspondiente. La encontrará en nuestra página web.

El CS 032 es un calefactor para armario eléctrico compacto con ventilador y elemento calefactor PTC para calentar carcassas con componentes eléctricos o electrónicos. Con el calentamiento se puede evitar tanto la temperatura insuficiente como la condensación en los módulos.

Los calefactores solamente deben emplearse en carcassas cerradas y fijas para equipos eléctricos. El dispositivo es adecuado para aire ambiental en áreas interiores secas. El aparato no debe operar en atmósferas agresivas. Los aparatos calefactores no se pueden utilizar a modo de calefacción para la habitación.

La instalación sólo puede ser realizada por electricistas cualificados de conformidad con las directrices nacionales de suministro de energía (IEC 60364). ¡Observar estrictamente los datos técnicos en la placa de características! Para lograr una circulación de aire óptima, la calefacción debería instalarse verticalmente en la parte inferior del armario de distribución con la dirección de soplado de aire hacia arriba. El calentador se conecta mediante terminales push-in al voltaje nominal indicado en la placa de características. El aparato debe conectarse a la red mediante un dispositivo seccionador (con distancia entre contactos de mín. 3 mm estando desconectado) para todos los polos.

Para la regulación de la temperatura en aparatos calefactores sin termostato integrado se debería conectar un termostato adecuado en serie con el aparato calefactor.

El usuario de la resistencia debe asegurarse con la instalación de que los componentes que estén montados por encima de la rejilla de salida del aire no resulten dañados por el aire caliente de salida. No desmontar el calefactor hasta que se haya enfriado.

Está prohibido realizar modificaciones o transformaciones en el dispositivo.

¡Precaución! El calefactor no puede ser montado sobre materiales inflamables (p. ej. madera, plástico etc.).

¡Precaución! ¡Respete las distancias mínimas con los elementos vecinos! (ver gráfico)

¡Peligro! ¡Accionar SIEMPRE la calefacción junto con el ventilador (solo se aplica al ventilador de calefacción)! ¡PELIGRO DE SOBRECALENTAMIENTO!

El dispositivo no se puede reparar ni limpiar. Después de su uso, el dispositivo y los materiales de embalaje deben eliminarse de forma respetuosa con el medio ambiente de acuerdo con las normas nacionales aplicables.

El período de garantía para los derechos de garantía del comprador es de un año para los bienes muebles de nueva fabricación y para las prestaciones de obra realizadas en bienes muebles; para los contratos de entrega de bienes usados es de seis meses. El período de garantía comienza con la entrega del artículo y, para las prestaciones de obra, después de su aceptación. Encontrará más información en línea en <https://www.stego-group.com/agb>.

Traducción del manual original.

Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Conservare queste istruzioni d'uso e tutti i documenti allegati in modo da averli a disposizione per eventuali successive consultazioni. Assicurarsi di leggere e archiviare la documentazione online prima di lavorare sul/con il prodotto. Utilizzare sempre la documentazione aggiornata reperibile su:

<https://www.stego-group.com/products/cs-032-b> (CS 023 BASIC),

<https://www.stego-group.com/products/cs-032-p> (CS 023 PLUS).

L'inosservanza delle indicazioni d'uso o dei dati tecnici può causare danni materiali e/o alle persone. Il costruttore non risponde in caso di mancato rispetto di queste istruzioni compatte, di impiego non conforme, di modifiche o di danneggiamenti del dispositivo.

È stata prodotta la relativa Dichiarazione di conformità. Potete trovarla sulla nostra home page.

Il CS 032 è un riscaldatore per armadi compatto con ventola ed elemento riscaldante PTC per il riscaldamento di armadi con componenti elettrici o elettronici. Il riscaldatore previene sia le basse temperature che la condensa sui componenti installati.

I riscaldatori possono essere impiegati solo negli involucri stazionari e chiusi dei dispositivi elettrici. Il dispositivo è idoneo per l'atmosfera in ambienti interni asciutti. L'apparecchio non deve essere usato in ambienti con aria corrosiva. I dispositivi di riscaldamento non devono essere utilizzati per il riscaldamento degli ambienti.

L'installazione deve essere eseguita solo da elettricisti qualificati nel rispetto delle norme nazionali valide per gli impianti di alimentazione elettrica (IEC 60364). Osservare tassativamente i dati tecnici riportati sulla targhetta. Per una circolazione dell'aria ottimale, il riscaldatore deve essere montato verticalmente nella parte inferiore dell'armadio elettrico, con il flusso d'aria diretto verso l'alto. Il riscaldatore viene collegato tramite morsetti push-in alla tensione nominale indicata sulla targhetta. L'apparecchio deve essere collegato alla rete elettrica mediante un interruttore onnipolare (con distanza tra i contatti aperti di almeno 3 mm, apparecchio spento).

Se i dispositivi di riscaldamento utilizzati sono privi di termostato integrato, è opportuno collegare un idoneo termostato in serie con il dispositivo di riscaldamento ai fini della regolazione della temperatura.

L'utilizzatore dell'apparecchio di riscaldamento è tenuto a montare l'apparecchio in modo tale da impedire che i componenti montati al di sopra della griglia di uscita dell'aria vengano danneggiati dall'aria calda in uscita. Smontare l'apparecchio di riscaldamento solo quando si è raffreddato. Non sono ammesse modifiche o trasformazioni del dispositivo.

Attenzione! L'apparecchio di riscaldamento non deve essere montato su materiali facilmente infiammabili (legno, plastica, ecc.).

Attenzione! Rispettare le distanze minime dagli elementi adiacenti! (v. disegno)

Pericolo! Utilizzare il riscaldatore SEMPRE insieme a un ventilatore (valido solo per i termoventilatori)! PERICOLO DI SURRISCALDAMENTO!

Il dispositivo non può essere sottoposto a manutenzione né pulito. Il dispositivo e il materiale di imballaggio devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente e delle disposizioni nazionali vigenti.

Il periodo di garanzia per le richieste di garanzia dell'acquirente per beni mobili di nuova fabbricazione e per prestazioni di lavoro su beni mobili è di un anno; per i contratti di consegna di beni usati è di sei mesi. Il periodo di garanzia inizia con la consegna del bene, in caso di prestazioni del costruttore inizia dopo il relativo collaudo. Per maggiori informazioni visitare il sito <https://www.stego-group.com/agb>.

Traduzione delle istruzioni originali.

Návod k obsluze je nedílnou součástí výrobku. Uchovávejte tento návod k obsluze a všechny ostatní příslušné dokumenty tak, aby byly v případě potřeby k dispozici. Před prací na výrobku/s výrobkem si bezpodmínečně přečtěte online dokumentaci a archivujte ji. Vždy používejte aktuální dokumentaci dostupnou na adrese:

<https://www.stego-group.com/products/cs-032-b> (CS 023 BASIC),

<https://www.stego-group.com/products/cs-032-p> (CS 023 PLUS).

Nerespektování návodu k použití nebo technických specifikací může vést k poškození majetku a/nebo zranění osob. Při nedodržení těchto pokynů, nesprávném použití, úpravě nebo poškození přístroje nepřebírá výrobce žádnou odpovědnost.

Bylo vydáno odpovídající prohlášení o shodě. Najdete ho na naší domovské stránce.

CS 032 je kompaktní ohřívač skříní s ventilátorem a PTC topným tělesem pro ohřev skříní s elektrickými nebo elektronickými součástmi. Ohřívač lze použít k prevenci nízkých teplot i kondenzace na vestavěných součástech.

Topná zařízení se smějí používat pouze ve stacionárních, uzavřených skříních pro elektrická zařízení. Urządzenia nie wolno stosować w atmosferze agresywnej. Přístroj se nesmí provozovat v agresivním ovzduší. Topná zařízení nesmí být použita jako pokojové topení.

Instalaci smějí provést pouze kvalifikovaní odborní elektrikáři při dodržení směrnic napájení el. proudem, běžných v dané zemi (IEC 60364). Je nutno bezpodmínečně dodržet technické údaje na typovém štítku. Pro dosažení optimální cirkulace vzduchu by měl být ohřívač namontován vertikálně ve spodní části rozvaděče, tak aby vzduch foukal směrem nahoru. Ohřívač se připojuje pomocí nástrčných svorek na jmenovité napětí uvedené na typovém štítku. Přístroj se musí k síti připojit přes odpojovač všech pólů (se vzdáleností kontaktů minimálně 3 mm ve vypnutém stavu).

U topných zařízení bez integrovaného termostatu by měl být pro regulaci teploty k topnému zařízení sériově zapojen vhodný termostat.

Uživatel topného tělesa musí při montáži zajistit, aby konstrukční prvky nad výstupní vzduchovou mřížkou nebyly poškozeny výstupem horkého vzduchu. Topné těleso demontujte až po vychladnutí.

Na přístroji se nesmí provádět žádné změny ani úpravy.

Pozor! Topné těleso se nesmí montovat na snadno vznětlivé materiály (dřevo, umělá hmota, atd.).

Pozor! Dodržujte minimální vzdálenosti od sousedních prvků! (viz obrázek)

Nebezpečí! Topení provozujte VŽDY společně s ventilátorem (platí pouze pro ventilátor topení)! NEBEZPEČÍ PŘEHŘÁTÍ!

Zařízení se nesmí opravovat ani čistit. Po skončení používání je nutno zařízení a obalové materiály ekologicky zlikvidovat dle platných národních předpisů.

Záruční lhůta pro nároky kupujícího ze záruky je jeden rok na nově vyrobené movité věci a na práce provedené na movitých věcech; u smluv na dodávku použitých věcí je to šest měsíců. Záruční doba začíná běžet od dodání zboží a v případě provedení prací od jejich převzetí. Více informací naleznete online na adrese <https://www.stego-group.com/agb>.

Překlad původního návodu k používání.

O manual de instruções é parte integrante do produto. Guarde este manual de instruções e todos os documentos aplicáveis, para que estejam disponíveis quando necessário. Antes de trabalhar no produto ou com o produto, certifique-se de que lê a documentação online e guarde-a. Utilize sempre a documentação mais recente em:

<https://www.stego-group.com/products/cs-032-b> (CS 023 BASIC),

<https://www.stego-group.com/products/cs-032-p> (CS 023 PLUS).

A inobservância das indicações de segurança ou dos dados técnicos pode levar a danos materiais e/ou pessoais. O fabricante não assume qualquer responsabilidade pela inobservância destas instruções breves, pelo uso indevido, alteração ou danos no dispositivo.

Foi emitida uma declaração de conformidade correspondente. Pode encontrá-la na nossa página inicial.

O CS 032 é um aquecedor de armários compacto com ventilador e elemento de aquecimento PTC para aquecer armários com componentes eléctricos ou eletrónicos. O aquecimento pode evitar baixas temperaturas e condensação nas instalações.

Os aparelhos de aquecimento apenas podem ser utilizados em caixas fechadas estacionários para dispositivos eléctricos. O dispositivo é adequado para ar ambiente em espaços internos secos. O aparelho não pode operar em ambientes com ar agressivo. Os aquecedores não podem ser usados para aquecimento de quartos.

A instalação pode ser efetuada apenas por pessoal especializado em instalações eléctricas e qualificado, sob observação das diretrizes de abastecimento eléctrico características do país de localização (IEC 60364).

Os dados técnicos da placa de identificação devem ser rigorosamente respeitados. Para obter uma circulação de ar ideal, o aquecedor deve ser instalado verticalmente na área inferior do armário de distribuição, com o sopro de ar direcionado para cima. O aquecedor está ligado através de terminais push-in à tensão nominal indicada na placa de características. O aparelho deve ser conectado à rede por meio de um dispositivo de separação de todos os pólos (com distância de contato de no mínimo 3 mm, quando desativado).

Nos aquecedores sem termóstato integrado é necessário ligar um termóstato adequado em linha com o aquecedor, para o controle da temperatura.

Através da montagem, o utilizador do aparelho de aquecimento deve certificar-se de que os componentes são montados acima da grelha de saída de ar e não ficam danificados pelo ar de saída quente. Desmontar o aquecedor somente quando este tiver se resfriado.

Não devem ser efetuadas quaisquer alterações ou modificações no dispositivo.

Cuidado! O aquecedor não pode ser montado sobre materiais que inflamem facilmente (p. ex. madeira, plásticos, etc).

Cuidado! Respeite as distâncias mínimas de elementos vizinhos! (ver gráfico)

Perigo! Opere SEMPRE o aquecedor em conjunto com um ventilador (aplica-se apenas a aquecedores com ventilador)! PERIGO DE SOBREAQUECIMENTO!

O dispositivo não pode ser reparado ou limpo. Depois da sua utilização, o dispositivo e os materiais de embalagem devem ser eliminados de acordo com as disposições ambientais e os regulamentos nacionais válidos.

O período de garantia para reclamações de garantia do comprador para artigos móveis recém-fabricados e para trabalhos em artigos móveis é de um ano; para contratos de entrega de artigos usados, seis meses. O período de garantia inicia-se no momento da entrega do artigo e, no caso de serviços de obra, após a sua aceitação. Pode encontrar mais informações online, em <https://www.stego-group.com/agb>.

Tradução do manual original.

Instrukcja obsługi jest integralną częścią produktu. Przechowywać niniejszą instrukcję obsługi i wszystkie inne stosowne dokumenty w dostępnym miejscu. Przed rozpoczęciem pracy z produktem proszę przeczytać dokumentację online i ją zachować. Należy zawsze korzystać z aktualnej dokumentacji dostępnej na stronie:

<https://www.stego-group.com/products/cs-032-b> (CS 023 BASIC),

<https://www.stego-group.com/products/cs-032-p> (CS 023 PLUS).

W przypadku nieprzestrzegania instrukcji obsługi lub danych technicznych może dojść do uszkodzenia ciała i/lub mienia. Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za produkt w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji skróconej, niewłaściwego użytkowania, modyfikacji lub uszkodzenia urządzenia.

Wydano odpowiednią deklarację zgodności. Jest ona dostępna na naszej stronie internetowej.

CS 032 to kompaktowy grzejnik do obudów z wentylatorem i elementem grzejnym PTC do ogrzewania obudów z komponentami elektrycznymi lub elektronicznymi. Ogrzewanie zapobiega zarówno niskim temperaturom, jak i kondensacji na urządzeniach.

Ogrzewacze wolno stosować wyłącznie w stacjonarnych, zamkniętych obudowach urządzeń elektrycznych. Zařízení je vhodné pro okolní vzduch v suchých vnitřních prostorách. Urządzenia nie wolno stosować w atmosferze agresywnej. Urządzeń grzewczych nie wolno stosować do ogrzewania pomieszczeń.

Instalacja może zostać wykonana tylko przez wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami zakładu energetycznego (IEC 60364). Parametrów technicznych, podanych na tabliczce znamionowej, należy ściśle przestrzegać. Aby uzyskać optymalną cyrkulację powietrza, należy zainstalować ogrzewacz pionowo w dolnej części szafy sterowniczej, z kierunkiem nawiewu do góry. Podgrzewacz podłącza się za pomocą zacisków wtykowych do napięcia znamionowego podanego na tabliczce znamionowej. Urządzenie musi być podłączone do sieci poprzez odłącznik wszystkich biegunów (z odstępem między stykami min. 3 mm, w stanie odłączonym).

W przypadku urządzeń grzewczych bez zintegrowanego termostatu, w celu regulacji temperatury należy szeregowo do urządzenia grzewczego podłączyć stosowny termostat.

Użytkownik grzejnika zobowiązany jest do przeprowadzenia takiego montażu urządzenia, aby podzespoły znajdujące się nad kratką wylotu powietrza nie zostały uszkodzone na skutek wypływu gorącego powietrza.

Grzejnik może zostać zdemonstrowany dopiero po ostygnięciu.

Nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji ani zmian konstrukcji urządzenia.

Uwaga! Grzejnika nie wolno montować na materiałach łatwopalnych (np. drewno, tworzywo sztuczne itp.)

Uwaga! Przestrzegać minimalnych odległości od sąsiednich elementów! (zob. grafika)

Niebezpieczeństwo! ZAWSZE używać ogrzewania razem z wentylatorem (dotyczy tylko termowentylatorów)! NIEBEZPIECZEŃSTWO PRZEGRZANIA!

Nie wolno naprawiać ani czyścić urządzenia. Po zakończeniu użytkowania urządzenie i opakowanie należy zutylizować zgodnie z przepisami ochrony środowiska i z obowiązującymi przepisami krajowymi.

Okres rękojmi dla roszczeń nabywcy z tytułu rękojmi wynosi jeden rok w przypadku nowo wyprodukowanej rzeczy ruchomej i usług w zakresie rzeczy ruchomej; w przypadku umów o dostawę rzeczy używanych okres ten wynosi sześć miesięcy. Okres rękojmi rozpoczyna bieg w momencie dostarczenia rzeczy, a w przypadku usług – w momencie ich odbioru.

Więcej informacji można znaleźć na stronie

<https://www.stego-group.com/agb>.

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej.

Инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью изделия. Храните эту инструкцию по эксплуатации и всю сопутствующую документацию так, чтобы они были всегда доступны при необходимости. Перед выполнением любых работ с изделием обязательно прочитайте онлайн-документацию и сохраните её. Всегда пользуйтесь только актуальной документацией, которую можно получить по адресу: <https://www.stego-group.com/products/cs-032-b> (CS 023 BASIC), <https://www.stego-group.com/products/cs-032-p> (CS 023 PLUS).

Несоблюдение инструкций по применению или технических характеристик может привести к повреждению имущества и/или травмам. При несоблюдении этой краткой инструкции, неправильном применении, изменении или повреждении прибора изготовитель не несёт никакой ответственности.

Имеется соответствующая декларация соответствия. Её можно найти на нашем сайте.

CS 032 - это компактный корпусной нагреватель с вентилятором и РТС-нагревательным элементом для обогрева корпусов с электрическими или электронными компонентами. Обогрев защищает оборудование как от низких температур, так и от конденсата. Обогреватели разрешается эксплуатировать только в закрытых стационарных корпусах для электрических приборов. Прибор разрешается эксплуатировать только в закрытых помещениях и только в окружающем воздухе. Не разрешается эксплуатация устройства в агрессивной окружающей среде. Нагревательные приборы не должны использоваться для отопления помещений.

Монтаж может выполняться только квалифицированным персоналом и в соответствии с принятыми национальными правилами электроснабжения (IEC 60364). Необходимо обязательно соблюдать технические параметры, указанные на типовой табличке. Для оптимальной циркуляции воздуха обогреватель должен быть смонтирован вертикально в нижней части электрошкафа с направлением выдуваемого воздуха вверх. Нагреватель подключается через вставные клеммы к номинальному напряжению, указанному на заводской табличке. Для подключения устройства к сети необходимо использовать многополюсную развязывающую схему (расстояние между контактами должно составлять не менее 3 мм в выключенном состоянии).

У нагревательных приборов без интегрированного термостата необходимо для регулирования температуры последовательно к нагревательному прибору подключить подходящий термостат. В ходе монтажа нагревателя необходимо убедиться в том, что компоненты, расположенные над решеткой для выпуска воздуха, не повреждаются под действием горячего воздуха. Демонтаж нагревателя проводится только после охлаждения. Запрещается выполнять любые изменения или переделки прибора.

Осторожно! Не устанавливать нагреватели на поверхности из легковоспламеняемых материалов (древесина, пластмасса и т.д.).

Осторожно! Соблюдайте минимальные расстояния до соседних элементов! (см. рисунок)

Опасность! Обогрев должен ВСЕГДА работать вместе с вентилятором (касается только для обогревателей с вентилятором)!
ОПАСНОСТЬ ПЕРЕГРЕВА!

Прибор нельзя ремонтировать или чистить. После завершения эксплуатации утилизируйте прибор и упаковочные материалы экологически безвредным способом в соответствии с действующими национальными правилами.

Гарантийный срок по гарантийным претензиям покупателя на новые движимые изделия и на заводские работы на движимых изделиях составляет один год; для договоров на поставку бывших в употреблении изделий – шесть месяцев. Гарантийный срок начинается с момента поставки изделия, а в случае выполнения работ - с момента их приёмки. Подробная информация приведена на сайте <https://www.stego-group.com/agb>.

Перевод оригинального руководства.

Denna bruksanvisning är en integrerad del av enheten. Förvara denna bruksanvisning liksom alla underlag som också gäller, så att de finns tillgängliga vid behov. Läs absolut online-dokumentationen innan arbete utförs på/med produkten och arkivera den. Använd alltid den aktuella dokumentationen som finns på:

<https://www.stego-group.com/products/cs-032-b> (CS 023 BASIC),

<https://www.stego-group.com/products/cs-032-p> (CS 023 PLUS).

Om användningsinstruktionerna eller tekniska data ignoreras kan det leda till material- och/eller personskador. Om denna snabbguide inte beaktas, produkten används på ett felaktigt sätt, förändras eller skadas tar tillverkaren inget ansvar för eventuella följder.

En motsvarande konformitetsförklaring har tagits fram. Den finns på vår hemsida.

CS 032 är en kompakt kapslingsvärmare med fläkt och PTC-värmeelement för uppvärmning av kapslingar med elektriska eller elektroniska komponenter. Uppvärmningen kan förhindra både undertemperatur och kondensation av installationer.

Värmeaggregaten får endast användas i stationära, slutna hus för elektriska aggregat. Enheten ska endast användas i torra utrymmen inomhus. Luftvärmaren får inte användas i aggressiv miljö. Värmeaggregaten får inte användas som rumsvärmare.

Endast kvalificerade experter för elarbeten får utföra installation. De nationella bestämmelserna om strömförsörjningen ska iakttas (IEC 60364). Beakta alltid de tekniska uppgifterna på märkskylten. För optimal luftcirkulation bör värmeaggregatet monteras vertikalt längst ned i kopplings-skåpet, med luftutblåsningsriktningen uppåt. Värmaren ansluts via insticksplintar till den märkspänning som anges på märkskylten. Apparaten måste anslutas till nätet via en allpolig frångiljare (med kontaktavstånd på minst 3 mm när värmaren är avstängd).

Vid värmeaggregat som saknar integrerad termostat ska temperaturen regleras med en lämplig termostat som seriekopplats med värmeaggregatet.

Användaren av värmeaggregatet ska vid inbyggnaden säkerställa, att komponenter som monteras ovanför luftutmatningsgallret, inte kan ta skada av den heta utströmningsluften. Nedmontera inte värmaren förrän den har svalnat.

Produkten får inte modifieras eller byggas om.

OBS! Luftvärmaren får inte monteras mot lättantändligt material (t ex trä, plast mm).

OBS! Beakta minimiavstånden till objekt i närheten! (se figur)

Fara! Driv ALLTID värmeaggregatet tillsammans med en fläkt (gäller endast för värmebläktar)! RISK FÖR ÖVERHETTNING!

Aggregatet får inte repareras eller rengöras. Efter användning ska aggregatet och förpackningsmaterialen avfallshanteras på ett miljövänligt sätt enligt nationella bestämmelser.

Garantitiden för köparens garantianspråk är ett år för nytillverkade lösningar liksom för fabriksinställningar som utförts på lösningar; för avtal om leverans av begagnade saker är den sex månader. Garantitiden börjar löpa vid leverans av varan och, när det gäller fabriksinställningar, vid godkännande av dessa. Mer information finns i

<https://www.stego-group.com/agb>.

Översättning av bruksanvisning i original.

Kullanma kılavuzu, ürünün entegre bir bileşenidir. Bu kullanma kılavuzunu ve birlikte geçerli belgeleri, gerektiğinde ulaşılabilecek şekilde güvenli bir yerde saklayın. Ürün üzerinde/ürünle çalışmaya başlamadan önce çevrimiçi dokümantasyonu mutlaka okuyun ve arşivleyin. Her zaman: <https://www.stego-group.com/products/cs-032-b> (CS 023 BASIC), <https://www.stego-group.com/products/cs-032-p> (CS 023 PLUS). Uygulama bilgilerine veya teknik bilgilere dikkat edilmemesi, maddi hasarlara ve / veya insanların zarar görmesine neden olabilir. Bu kısa kılavuza uyulmaması, hatalı kullanım, cihazda değişiklik yapılması veya hasar oluşması durumunda üretici hiçbir sorumluluk üstlenmez. Uygun bir uygunluk beyanı düzenlenmiştir. Bu beyanı, web sitemizde bulabilirsiniz.

CS 032, elektrikli veya elektronik bileşenlere sahip muhafazaları ısıtmak için fanlı ve PTC ısıtma elemanlı kompakt bir muhafaza ısıtıcısıdır. Isıtma ile hem bileşendeki düşük sıcaklık hem de yoğunlaşma önlenir. Isıtma cihazları, sadece elektrikli cihazlar için uygun olan sabit, kapalı muhafazalarda kullanılmalıdır. Cihaz, sadece iç mekanlardaki ortam havası için uygundur. Cihaz, agresif ortam havasında çalıştırılmamalıdır. Isıtma cihazları oda ısıtıcısı olarak kullanılmamalıdır. Kurulum işlemleri sadece kalifiye uzman elektrik personeli tarafından ve ülkede geçerli akım besleme direktiflerine uyularak yapılmalıdır (IEC 60364). Tip etiketindeki teknik bilgilere mutlaka uyulmalıdır. Optimum bir hava sirkülasyonu sağlamak için, ısıtıcı, hava akış yönü yukarı bakacak şekilde kontrol panosunun alt bölümüne dikey olarak takılmalıdır. Isıtıcı, basmalı terminaller aracılığıyla isim plakasında belirtilen nominal gerilime bağlanır. Cihaz, çok kutuplu bir ayırma cihazıyla (kapalı durumda en az 3 mm kontak mesafesiyle) şebekeye bağlanmalıdır. Entegre termostatsız ısıtma cihazlarında, sıcaklık kontrolü için , ısıtma cihazına seri olarak uygun bir termostat bağlanmalıdır. Isıtma cihazının kullanıcısı, yapacağı montajla, hava çıkış ızgarasının üstüne monte edilmiş parçaların sıcak çıkış havası nedeniyle zarar görmemesini sağlamalıdır. Isıtma cihazını ancak soğumuş durumdayken sökün. Cihazda hiçbir değişiklik veya tadilat yapılmamalıdır.

Dikkat! Isıtma cihazı, kolayca tutuşabilen malzemelerin (ahşap, plastik, vb.) üzerine monte edilmemelidir.

Dikkat! Komşu elemanlarla aradaki minimum mesafelere dikkat edin! (bkz. Grafik)

Tehlike! Isıtıcıyı HER ZAMAN fanla birlikte çalıştırın (sadece ısıtma fanları için geçerlidir)! AŞIRI ISINMA TEHLİKESİ!

Cihaz onarılmamalı veya temizlenmemelidir. Cihaz ve ambalaj malzemeleri, kullanımdan sonra, yürürlükteki ulusal düzenlemelere uygun ve çevreyle uyumlu şekilde tasfiye edilmelidir.

Alicının garanti talepleri için garanti süresi, yeni üretilen taşınır mallar ve taşınır mallar üzerinde yapılan çalışmalar için bir yıldır; kullanılmış malların teslimine ilişkin sözleşmelerde altı aydır. Garanti süresi, malın tesliminde ve fabrikada verilen hizmetler söz konusu olduğunda ise bu hizmetlerin kabulü ile başlar. Daha fazla bilgiyi, online olarak <https://www.stego-group.com/agb> adresinde bulabilirsiniz.

Orijinal işletme talimatının çevirisi.

	Gebrauchsanweisung beachten. Follow the instructions. Respectez les instructions d'utilisation. Sigue las instrucciones. Rispettare le istruzioni per l'uso. Dodržujte návod k obsluze. Respeite as instruções de utilização. Przestrzegać instrukcji użytkowania. Соблюдайте инструкцию по применению. Följ bruksanvisningen. Kullanma talimatına dikkat edin. 遵守使用说明。取扱説明書をよくお読みください。
	Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung. Warning: Dangerous electrical voltage. Avertissement : tension électrique dangereuse. Advertencia de tensión eléctrica peligrosa. Avvertenza: tensione elettrica pericolosa. Varování před nebezpečným elektrickým napětím. Aviso de tensão elétrica perigosa. Ostrzeżenie przed niebezpiecznym napięciem elektrycznym. Предупреждение об опасном электрическом напряжении. Varning för farlig elektrisk spänning. Tehlikeli elektrik gerilimine karşı uyarı. 危険电压警告・危険な電圧に関する警告。
	Warnung vor heißer Oberfläche. Warning of hot surface. Avertissement : surface très chaude. Advertencia de superficie caliente. Avvertenza: superfici ustionanti. Varování před horkým povrchem. Aviso de superfície quente. Ostrzeżenie przed gorącą powierzchnią. Предупреждение о горячей поверхности. Varning för varm yta. Sıcak yüzeye karşı uyarı. 高温表面警告・高温の表面に関する警告。
	Nur für Fachpersonal. For professional use only. Réservé au personnel qualifié. Sólo para personal especializado. Solo per personale specializzato. Pouze pro odborný personál. Apenas para pessoal especializado. Tylko dla specjalistów. Только для специалистов. Endast för utbildad personal. Sadece teknik personel için. 仅限专业人员・担当の専門スタッフ以外立ち入り禁止。
	Gerät nicht abdecken. Do not cover the device. Ne pas couvrir l'appareil. No cubra el dispositivo. Non coprire il dispositivo. Zařízení nezakrývejte. Não cobrir o dispositivo. Nie zakrywać urządzenia. Не накрывать прибор. Täck inte över aggregatet. Cihazın üzerine örtmeyin. 请勿覆盖设备・機器の物で覆わないでください。
	Europäische Konformität. European conformity. Conformité européenne. Conformidad europea. Conformità europea. Evropská shoda. Conformidade europeia. Zgodność europejska. Европейское соответствие. Uppfyller europeiska krav. Avrupa uygunluğu. 欧洲合规性(声明)・EU適合性。
	Entsorgung gemäß WEEE-Richtlinie über zur Verfügung stehende Rückgabe- und Sammelsysteme als Beitrag zur Wiederverwendung und zur Reduzierung von Schäden an der Umwelt und der menschlichen Gesundheit. Disposal in accordance with the WEEE Directive via available return and collection systems to contribute to reuse and reduce damage to the environment and human health. Élimination conformément à la directive DEEE sur les systèmes de reprise et de collecte disponibles en tant que contribution à la réutilisation et à la réduction des dommages causés à l'environnement et à la santé humaine. Eliminar de acuerdo con la Directiva WEEE a través de los sistemas de devolución y recolección disponibles para contribuir a la reutilización y reducir los daños al medio ambiente y la salud humana. Smaltimento conforme alla direttiva WEEE tramite i sistemi di raccolta e restituzione disponibili, al fine di contribuire al riciclo e alla riduzione dei danni ambientali e alla protezione della salute umana. Likvidace v souladu se směrnicí o odpadních elektrických a elektronických zařízeních prostřednictvím dostupných systémů zpětného odběru a sběru, aby se přispělo k opětovnému použití a snížilo se poškození životního prostředí a lidského zdraví. Eliminação de acordo com a Diretiva REEE (Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrônicos) através dos sistemas de recolha e devolução disponíveis para contribuir para a reutilização e para reduzir os danos no meio ambiente e na saúde humana. Utylizacja zgodnie z Dyrektywą WEEE przez dostępne systemy zwrotu i zbiórki w ramach wkładu w ponowne wykorzystanie i zmniejszenie szkodliwości dla środowiska i zdrowia ludzkiego. Утилизация в соответствии с Директивой WEEE через имеющиеся системы возврата и сбора, чтобы способствовать повторному использованию и уменьшению вреда окружающей среде и здоровью человека. Avfallshantering i enlighet med WEEE-direktivet via tillgängliga återlämnings- och insamlingsstationer för att återvinna och minska skadorna för miljön och människor. Yeniden kullanıma ve çevreye ve insan sağlığına verilen zararların azaltılmasına katkıda bulunmak için, mevcut iade ve toplama sistemleri aracılığıyla WEEE Direktifine uygun şekilde tasfiye. 根据《关于报废电子电气设备指令》(WEEE)·通过现有的回收系统进行处理·以促进再利用·减少对环境和人类健康的损害·WEEE指令に基づき、利用可能な返却制度や回収システムを利用し、リサイクルを促進し、環境と人々の健康への影響を軽減してください。